

## 郵票秘聞

這枚郵票由原工務局高級繪圖主任鍾惠霖（1902-?）與時任郵政署長榮鐘士（1895-1968）於二戰期間設計，當時二人身陷赤柱拘留營。郵票的正中央，繪有英皇佐治六世的肖像，下面是一隻浴火鳳凰，象徵香港劫後重生。郵票上的漢字為鍾惠霖親筆所寫，有趣的是由於他不諳漢字，故初稿中的「漢」字為錯字，直至戰後在一名華籍英兵的提醒下才改正。另外，他們在設計郵票時不知和平何時才重臨香江，故在初稿上戰爭年份為 1941-1944。這兩枚面值分別為港幣一元及三角的郵票於 1946 年 8 月 30 日，即二戰結束後一周年發行，直至 1956 年才停發。

## 郵票秘聞

这枚邮票由原工务局高级绘图主任钟惠霖（1902-?）与时任邮政署长荣钟士（1895-1968）于二战期间设计，当时二人身陷赤柱拘留营。邮票的正中央，绘有英皇佐治六世的肖像，下面是一只浴火凤凰，象征香港劫后重生。邮票上的汉字为钟惠霖亲笔所写，有趣的是由于他不谙汉字，故初稿中的「汉」字为错字，直至战后在一名华籍英兵的提醒下才改正。另外，他们在设计邮票时不知和平何时才重临香江，故在初稿上战争年份为 1941-1944。这两枚面值分别为港币一元及三角的邮票于 1946 年 8 月 30 日，即二战结束后一周年发行，直至 1956 年才停发。

## Stamp Secret

This stamp was designed by William Ernest Jones (1902-?), a former Chief Draughtsman of the Public Works Department, and the then Postmaster-General, Edward Irvine Wynne-Jones (1895-1968), during the Second World War. At the time, they were detained in the Stanley Internment Camp. The centre of the stamp features a portrait of King George VI of the United Kingdom, and the phoenix rising from flames below the portrait represents Hong Kong's rebirth after the war. The Chinese wording on the stamp was written by Jones himself. Interestingly, the word 'han' in the sketch was misspelled, since Jones did not know Chinese. The error was rectified only after the war when a British-Chinese soldier pointed it out. Since Jones and Wynne-Jones did not know when peace would be restored in Hong Kong, the years of war on the sketch read 1941-1944.